

УДК 81-23

ББК 81.2

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2728>

**ЭВРИСТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ПАРЕМИЙ
ПРИ ОПИСАНИИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

О. А. Дмитриева

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

Н. А. Ванюшина

Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина

**HEURISTIC POTENTIAL OF PROVERBS
IN THE LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD DESCRIPTION
(BASED ON THE DATA FROM THE RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES)**

O. A. Dmitrieva

Volgograd State Socio-Pedagogical University

N. A. Vanyushina

Pushkin State Russian Language Institute

Аннотация: в статье рассматривается языковая картина мира в сравнительно-сопоставительном аспекте на материале паремиологического фонда русского и немецкого языков. Выбор материала анализа обусловлен способностью паремий отражать стереотипы сознания конкретного народа, образцы, нормы поведения, а также нравственные ценности. Описываемые единицы несут большую смысловую нагрузку, четко показывая доминанты культуры. Являясь проявлением аккумулятивной функции языка, пословицы обобщают многовековой жизненный опыт отдельно взятого народа и формируют правила жизни и поведения, паремии имеют эвристичную функцию при описании языковой картины мира конкретной нации. Эмпирическую базу составляют данные, полученные методом сплошной выборки, и лексико-семантический анализ представленных единиц. Рассматриваются единицы, представляющие «бедность» и «богатство» как абсолютные противоположности, описывающие жизненные условия людей двух групп, внешний вид, безнаказанность богатых и их несправедливость по отношению к бедным. Говоря о личностных качествах, русские народные изречения подчеркивают находчивость и живость ума бедных людей. В немецких пословицах богатые характеризуются как весьма глупые люди. Результатами работы служат выводы о том, что русской ментальности важны духовные ценности, неисчисляемые в денежном эквиваленте. Так, на первый план выходят дружба, любовь, счастье, честность и возможность жить, а материальные блага – на второй. Наделение бедняков исключительно положительными качествами определяет тот факт, что к таким людям на Руси всегда относились с жалостью и пониманием. Немецкая лингвокультура оценивает отсутствие денег негативно, резко осуждается и расточительность. Большим уважением пользуется не богатство как конечный результат, а сам процесс, умение его зарабатывать и приумножать.

Ключевые слова: паремиология, языковая картина мира, культурный код нации, язык, культура, компаративная лингвистика.

© Дмитриева О. А., Ванюшина Н. А., 2020



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

Abstract: *the article deals with the linguistic picture of the world in a comparative aspect on the material of the paremiological fund of Russian and German languages. The choice of material for the analysis is due to the ability of proverbs to reflect the stereotypes of the consciousness of a particular people, patterns, norms of behavior, as well as moral values. The described units carry a large semantic load, clearly showing the dominant culture. As a manifestation of the accumulative function of language, proverbs summarize the centuries-old life experience of a particular nation and form the life and behavior rules, proverbs have a heuristic function in describing the linguistic picture of the world of a particular nation. The empirical base consists of data obtained by continuous sampling and lexical-semantic analysis of the presented units. The units representing "poverty" and "wealth" are considered as absolute opposites, describing the living conditions of people of the two groups, appearance, impunity of the rich and their injustice towards the poor. Speaking about personal qualities, Russian folk sayings emphasize the resourcefulness and vivacity of the mind of poor people. In German proverbs rich people are characterized as very stupid one. The results of the work are the conclusions that for the Russian mentality spiritual values are important, incalculable in monetary terms. Thus, friendship, love, happiness, honesty and the opportunity to live come to the fore, and material goods come to the second. Giving the poor exclusively positive qualities determines the fact that such people in Russia have always been treated with pity and understanding. German linguistic culture evaluates the lack of money negatively, sharply condemned and wastefulness. Great respect is not wealth as a final result, but the process itself, the ability to earn it and multiply.*

Key words: *paremiology, linguistic picture of the world, national cultural code, language, culture, comparative linguistics.*

Современная наука характеризуется стремлением к межпредметности, наличие междисциплинарных связей выходит на первый план, предлагая исследователям-филологам возможность не ограничиваться рассмотрением лишь системы языка. Углубление и расширение связей с различными областями гуманитарного знания открывает новые перспективы для расширения области исследования традиционных объектов, открывая новые грани рассматриваемых ранее феноменов. Описание вопроса соотношения языка и культуры, основы которого были заложены еще в трудах В. Гумбольдта, Л. Вайсгербера и А. А. Потемнина, еще раз доказывает взаимозависимость этих понятий. Будучи культурным кодом нации, язык находится как бы между субъектом и объектом познания, аккумулируя в себе многовековую мудрость, формируя языковую картину мира отдельно взятого народа. В этой связи особый интерес представляет рассмотрение и сравнительный анализ паремиологического фонда двух и более культур с целью выявления общих и различных черт, поскольку изучение другого языка позволяет четче увидеть многогранность собственного.

В качестве эмпирической базы исследования выступают, в данном случае, единицы паремиологического фонда немецкого и русского языков, полученные методом сплошной выборки. Применяемые элементы компонентного и дистрибутивного анализа позволяют описать содержательную сторону единиц языка. Используя общенаучные методы анализа и обобщения, мы приходим к выводам, представленным в конце статьи. Поскольку исследование выполняется в рамках компаративного направления в лингвистике, применяемый сопоставительный метод дает возможность установить как отличительные особенности, так и общие черты в репрезентации

бинома «богатство-бедность» в немецком и русском языках.

Рассмотрение паремий в качестве одной из составляющих или даже некоей базы языковой картины мира легко объяснимо ввиду того, что пословично-поговорочный фонд языка отражает стереотипы сознания конкретного народа; образцы, нормы поведения, а также нравственные ценности находят эксплицитное выражение в данных единицах. Имея большую смысловую нагрузку, пословицы и поговорки отличаются лаконичностью и свойственны разговорному языку. Таким образом, обобщая огромный опыт народа, формируя правила жизни и поведения, паремии несут эвристическую функцию для рассмотрения языковой картины мира отдельно взятой нации. Наиболее ярко прослеживается и система ценностей социума, выявляя специфику мировоззрения; паремиологические единицы представляют богатейший фактический материал для исследования.

Работа по описанию оппозиционно представленных лексем «богатство» и «бедность» на материале пословично-поговорочного фонда немецкого и русского языков в сравнительном аспекте имеет целью выявление наиболее ярких характеристик языковых картин мира заявленных социумов. Выбор данного противопоставления обусловлен его универсальной ценностью для каждого народа, поскольку данные характеристики встречаются повсеместно на протяжении многовековой истории человечества. Вопросы богатства, материального достатка и бедности, равно как и проблемы социальной справедливости при распределении материальных благ, были и остаются актуальными во все времена. Материальный достаток почти всегда считался индикатором состоятельности, успешности индивида в социуме [1]. Так, в «Меморабилиях Ксенофонта» есть целая глава, где Сократ

убеждает свободных людей, не имеющих достаточно средств для существования, добывать их трудом [2, с. 169]. Следовательно, труд был возможностью достичь определенного уровня благосостояния, к которому традиционно стремились люди. Что же касается современной ситуации, то, как отмечает Э. Тоффлер, «сила, богатство и знание, примененные должным образом, могут дать одной команде чрезвычайно много дополнительных источников власти. Следовательно, какие бы инструменты власти не эксплуатировались правящей элитой <...>, сила, богатство и знание остаются ее основными рычагами. Они образуют триаду власти» [3, с. 146].

В ходе работы по отбору эмпирического материала для проведения исследования нами были выделены и проанализированы следующие единицы. Ядро противопоставления «богатый-бедный» представляют следующие пословицы, основанные на абсолютной противоположности: **Бедный** вздохнет, **богатый** всхочет; **Богатому** не жаль корабля, а **бедному** жаль кошель; **К богатому** – за мукой, а **к бедному** – за золой; **В драке богатый** лицо бережет, а **убогий** – кафтан; **Dem Armen fehlt Brot, dem Reichen Appetit** (У бедного нет хлеба, у богатого аппетита); **Armut macht die Erfindungen, Reichtum benutzt sie** (Бедность совершает открытия, богатство использует их); **Die Sonne scheint den Armen wie den Reichen** (Солнце светит бедным и богатым одинаково); **Wer nicht rechnen kann, wird nicht reich, wer gut rechnen kann, wird nicht arm** (Кто не умеет считать, тот не станет богатым; кто умеет хорошо считать, тот не будет бедным).

В первую очередь остановимся на пословицах, описывающих жизненные условия людей, которые принадлежат к различным слоям общества: **Богатому рай, а бедному ад**. Сюда относятся их гастрономические предпочтения. Богатым доступны кулинарные изыски, а бедные будут рады даже самой простой пище, например хлебу, так как часто они остаются голодными из-за отсутствия денежных средств. Представленные ниже паремические единицы построены на противопоставлении «сытый – голодный»: **Дожили до клюки, что ни хлеба, ни муки; На одно солнышко глядим, да не одно едим; Никто не ведает, как бедный обедает; Нечего хлебать, дай хоть ложку полизать; Einer hat das Brot und der andere den Hunger** (У одних есть хлеб, у других голод); **Wenn die Maus satt ist, schmeckt das Mehl bitter** (Сытую мышь мукой не соблазнишь); **Die fettesten Träume machen nicht satt** (Самые жирные мечты не делают сытым); **In der Not schmeckt jedes Brot** (В нужде по вкусу любой хлеб); **Der Satte weiß nicht, wie dem Hungrigen zumute ist** (Сытый не знает, как чувствует себя голодный). Для усиления значения в одной из пословиц, где лексема «сытый человек» заменяется лексемой «сытый желу-

док», т. е. используется такой прием переноса значения, как синекдоха: **Ein voller Magen weiß nicht, was Hunger ist** (Сытый (полный) желудок не знает, что существует голод); **Голодному** вздыхается, а **сытому** отрыгается. Необходимо уточнить, что быть богатым и им казаться – совершенно разные понятия. Некоторых людей не покидает огромное желание стать одним из членов высшего общества, поэтому они тратят все свои средства на презентабельный костюм и прочее, а затем появляются на светских раутах с пустым желудком: **В людях форсит, а дома без соли сидит**.

Пословицы красноречиво говорят о внешнем виде богатых и бедных: **В добром житье краснеют, в худом бледнеют; Богатый носит что хочет, а убогий – что может**. Важной составляющей жизни является здоровье, которое ценится больше, чем богатство: **Lieber arm und gesund, als reich und krank** (Лучше быть бедным и здоровым, чем богатым и больным). Бедные люди отличаются крепким здоровьем: **Нищий болезней ищет, а к богатому они сами идут; Arm oder reich, der Tod macht alles gleich** (Богатый или бедный: для смерти все равны).

Бедные люди вынуждены подчиняться богатым, чтобы заработать на пропитание: **Armut ist des Reichen Kuh** (Бедность – корова богатства); **Reiche steckt man in die Tasche, Arme setzt man in die Asche** (Богатому кладут в суму, бедного сажают в золу). Под сомнение ставится возможность заработать много денег честным трудом: **Лучше бедность, да честность, чем прибыль, да стыд; Dem Reichen wiegt der Teufel die Kinder** (Черт баюкает детей богатого); **Ein ehrlicher Pfennig ist besser als ein gestohlener Taler** (Честный пфенниг лучше, чем украденный талер); **Besser arm in Ehren als reich in Schanden** (Лучше бедный в чести, чем богатый в долгах). Некоторые просто женятся/выходят замуж по расчету, не прилагая никаких усилий к заработку капитала: **Женаты – богаты, холосты – бедны**.

Ряд немецких пословиц свидетельствует о безнаказанности богатых и их несправедливости по отношению к бедным: **Reichen gibt man, Armen nimmt man** (Богатому дают, у бедного отнимают); **Wenn die Reichen bauen, haben die Armen zu tun** (Если богатые строят, то у бедных много дел); **Wenn sich die Könige raufen, müssen die Bauern Haare lassen** (Если короли бранятся, крестьяне должны рвать волосы); **Hat der Herr den Schnupfen, so niesen die Knechte** (У господина насморк, так чихают слуги); **Was die Herren einbrocken, müssen die Bauern aussessen** (То, что заварили господа, должны расхлебывать крестьяне); **Der Reiche stiehlt, und der Arme wird gehängt** (Богатый ворует, а бедный будет повешен). Делаем вывод о том, что деньги и власть правят миром: **Lieber ein kleiner Herr als ein großer Knecht** (Лучше маленький госпо-

дин, чем большой слуга). В русском языке к группе людей, обладающих неприкосновенностью, относятся богатые и те, кто находятся в мире ином: *Мертвый да богатый не бывает виноватый*.

В русских народных изречениях ценятся личностные качества больше, чем благосостояние. Бедные люди отличаются находчивостью и живостью ума: *И бедно, да сбойливо; и богато, да рассыпчато; Был бы ум, будет и рубль; Не будет ума, не будет и рубля; Не бойся барина, а бойся слуги; Богатого провожают, чтоб не упал, а бедного – чтоб не украл; От нужды умнеют, от богатства жиреют*. В немецкой пословице богатые характеризуются как глупые: *Reich und dumm vertragen sich gut* (Богатые и глупые хорошо выносят друг друга) и высмеиваются в пословицах, так как они привыкли надеяться на работников и уже ничего не могут сделать самостоятельно: *Ел бы богач деньги, кабы убогий его хлебом не кормил; Der Arme muß den Reichen erhalten* (Бедный должен обеспечивать богатого).

Пословицам свойственна яркая метафоричность, рассмотрим следующие примеры. Нами выделена зоосемантическая группа пословиц, носящая преимущественно отрицательную коннотацию по отношению к богатым людям. Богатый человек скрывается в образе большой рыбы, так как он обладает властью и силой, а маленькая рыба – бедный человек, который не может ничего возразить, так как не имеет денежного благополучия и статуса в обществе. Противопоставление основано на грамматическом контрасте прилагательных: *Большая рыба маленькую целиком глотает; Kleine Leute, große Herzen* (Маленькие люди имеют большие сердца). Следующая пословица этой группы показывает, что у богатых людей сложный характер и с ними тяжело найти общий язык: *Легче в пещере со змеей жить, чем с богатым дружить; Гусь свинье не товарищ, конный пешему не попутчик; Wer das Reiten gewohnt ist, dem wird das Gehen sauer* (Кто привык ездить верхом, будет недоволен ходьбой). Тяжело достигнуть благосостояния, но легко его лишиться: *Бывали у вороны большие хоромы, а ныне и кола нет; В руках было, да через пальцы сплыло; Наживать долго, а прожить скоро; Heute Herr, morgen Knecht; Heute König, morgen wenig* (Сегодня господин, завтра слуга). К неограниченным возможностям и хорошим условиям люди быстро привыкают и забывают прошлую жизнь: *Бывало, песик кору жрал, а нынче моське сливки жидки; Был молод – сам знал голод, а отъелся и позабыл; Залез в богатство, забыл и братство*. В этом случае противопоставление строится на временном соотношении «было – ныне». Парадоксом является то, что даже самые большие богатства не могут удовлетворить жажду людей. Сколько бы они не имели, им всегда хочется получить еще больше. Это связано с алчно-

стью и постоянным ростом потребностей: *Einer hat zuviel, der andere zuwenig, aber keiner genug* (У одних слишком много, у других слишком мало, но всем недостаточно); *Der Milde gibt sich reich, der Geizige nimmt sich arm* (Добрый считает себя богатым, скупой – бедным); *Глаза завидуици, а руки загребуици*. Отсюда появляются проблемы, связанные с внутренним миром: *Je mehr Geld, desto mehr Sorgen* (Чем больше денег, тем больше хлопот). Возникает диссонанс между материальными и духовными ценностями: *В богатстве сыто брюхо, голодна душа*.

Народная мудрость содержит главную мысль: «Счастлив – не значит богат»: *Reichtum macht nicht glücklich* (Богатство не делает счастливым). Например, за деньги нельзя купить любовь: *Не богат дворянин, а едет не один; Были денежки – любили Сеню девушки, а не стало денежек – забыли Сеню девушки; С деньгами мил, без денег постыл; Быть богату, быть и рогаму; Liebe ist der größte Reichtum* (Любовь – самое большое богатство); широкую душу, свойственную русскому народу: *Не богато, да таровато (щедро, ловко) живет; большое любящее сердце: Reines Herz ist besser als Gold* (Чистое сердце лучше золота), радость: *Кто не богат, тот и копейке рад, а богатому – и тысяч мало; Богатство с деньгами, голь с весельем; ум: Карман толстой, да ум пустой; Умом туп, да кошель туг; и друзей: Der ist reich, der Freunde hat* (Богат тот, у кого есть друзья); *Кто богат, тот нам не брат*. Но в немецкой лингвокультуре ставят под сомнение данное русское мнение. Любимый бедный человек будет рад знакомству и дружбе с богатым: *Wer den Pfennig anklopft, ruft jedermann herein* (Кто постучится с пфеннигом, тому всякий откроет). Жизнь коротка и бесценна, поэтому нужно радоваться каждому дню, а не ставить цель заработать много денег, так как, следуя народным воззрениям русских, они не понадобятся человеку в мире ином: *В гроб смотрит, а деньги копит*. В философском смысле человек, который ни в чем не нуждается в материальном смысле, является богатым духовно: *Wem nichts mangelt, der ist reich* (Кто ни в чем не нуждается, тот богат).

Однако здесь мы находим пословицы, опровергающие данный факт. Богатые люди влиятельны и высокое положение значительно облегчает решение проблем при жизни: *Золото не говорит, да много творит; Быть было беде, да деньги на бедре*. Без сомнения такой выход из положения противоречит нормам морали: *Где говорят деньги, там молчит совесть; Непустишь душу в ад, не будешь богат; От трудов праведных не наживешь палат каменных; Богатый врет – никто его не уймет*. Бедным же людям приходится много трудиться: *Wer kein Geld hat, der zahlt mit der Haut* (букв. У кого нет денег, тот платит своей кожей); *Des Fleißigen Hand macht reich*

(Прилежной рукой создается богатство); *Wer viel haben will, der muss viel wagen* (Кто хочет много иметь, должен много трудиться), поэтому в их жизни присутствует мало счастливых моментов: *Arme Leute haben wenig Freude* (Бедные люди имеют мало радости) [4].

Рассматриваемое сочетание имплицитно связано с концептом «деньги». Значительное место в паремическом фонде немецкого языка занимают единицы, интерпретирующие способы обращения с деньгами. Такие черты характера, как экономность и терпение, позволяют заработать капитал: *Mann muss mit Pfennigen anfangen, wo man mit Talern aufhören will* (Нужно начинать с пфеннигов там, где хотят закончить с талерами); *Ein täglicher Pfennig gibt einen jährlichen Taler* (Ежедневный пфенниг приносит годовой талер); *Viele Pfennige machen einen Taler* (Много пфеннигов приносят талер); *Wer einen Pfennig findet, hat für einen Taler Freude* (Кто найдет пфенниг, радуется талеру). Немаловажным фактором у немцев считается бережливость: *Wer Pfennige zählt, wird auch Taler zählen* (Кто считает пфенниги, тот будет также считать талеры); *Wer den Pfennig nicht spart, kommt nicht zum Groschen* (Кто не копит пфенниги, тот не заработает грош). Русские соглашались с ними, когда используют поговорку «Деньги любят счет». Жадность заставляет человека терпеть убытки: *Mancher geizt um Pfennige und wirft Taler weg* (Скупой платит дважды). В немецкой лингвокультуре замечают, что люди, высказывающие недовольство в адрес обеспеченных людей, скорее всего, сами ничего не имеют за душой и питают к ним чувство зависти: *Wer keine Pfennige hat, lästert die Dukaten* (Тот, кто не имеет пфеннигов, ругает дукаты); *Dicktum (Großtun) ist mein Reichtum, drei Pfennige mein Vermögen* (Полнота – мое богатство, три пфеннига – мое имущество); *Prahlen ist mein Reichtum, Nichtshaben mein Vetter* (Хвастовство – мое богатство, неимение, мой двоюродный брат).

Таким образом, в ходе анализа пословично-поговорочного фонда описываемых языков были выявлены различия, касающиеся отношения к богатству и бедности. Как отмечается в статье Е. В. Бобыревой и О. А. Дмитриевой, современные процессы глобализации способствуют нивелированию национальных различий, взаимопроникновение культур и формирование единого унифицированного базиса стирают отличия, национальная идентичность уходит на второй план [5]. Однако, основываясь на полученных результатах и опираясь на тот факт, что общечеловеческие ценности имеют этническое содержание, мы можем говорить о языковых картинах мира и системе ценностей, так ярко представленных. В русской лингвокультуре большее значение приобретают духовные ценности, неисчислимы в денежных знаках, к которым относятся дружба, любовь, счастье, честность и возможность жить, а материальные блага находятся на

втором плане. Отсюда богатые люди характеризуются с отрицательной стороны за отсутствие ума и неумение трудиться. К бедным людям в России всегда относились с жалостью и пониманием, поэтому в пословицах они наделяются положительными качествами. В немецкой лингвокультуре отсутствие денег оценивается негативно, а также резко осуждается расточительность. Немцы уважают не богатство как конечный результат, а сам процесс, умение его зарабатывать и приумножать. Но в русской лингвокультуре на протяжении долгого времени богатство не связывалось с упорным трудом и накоплением. Такому становлению представлений способствовало древнее понимание неисчерпаемости ресурсов – национального богатства России. В обеих лингвокультурах отрицательно оценивается стремление к лучшей жизни любой ценой посредством обмана и унижения окружающих людей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ванюшина Н. А. Эвфемизмы в современном немецком языке // Грани познания. 2017. № 6. С. 42–44.
2. Гиро П. Быт и нравы древних греков. Смоленск : Русич, 2002. 624 с.
3. Ванюшина Н. А. Семантическая и прагматическая характеристики эвфемизмов в современных российских и немецких печатных СМИ : дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2011. 231 с.
4. Дмитриева О. А. Об этнокультурной специфике пословиц и афоризмов // Языковая личность : культурные концепты : сб. науч. трудов. Волгоград ; Архангельск : Перемея, 1996. С. 67–74.
5. Dmitrieva O. A., Bobyreva E. V. Place of Family and Family Values in Worldbasic Religions (Christianity, Islam, Buddhism) // Advances in Social Science, Education and Humanities Research. 2018. V. 198. Pp. 19–22.

REFERENCES

1. Vanyushina N. A. Ehvfeimizmy v sovremennom nemetskom [Euphemisms in modern German]. *Grani poznaniya*. 2017. № 6.
2. Giro P. Byt i navy drevnikh grekov [Life and customs of the ancient Greeks]. Smolensk: Rusich, 2002. 624 s.
3. Vanyushina N. A. *Semanticheskaya i pragmaticheskaya kharakteristiki ehvfeimizmov v sovremennykh rossijskikh i nemetskikh pechatnykh SMI* [Semantic and pragmatic characteristics of euphemisms in modern Russian and German print media]. diss. na soisk. uch. stepeni kand. filol. Nauk. Volgograd, 2011.
4. Dmitrieva O. A. Ob ehtnokul'trunoj spetsifike poslovits i aforizmov [About the ethnic and cultural specificity of Proverbs and aphorisms]. *Yazykovaya lichnost': kul'turnye kontsepty: sb. nauch. tr.* Volgograd-Arkhangelsk: Peremeia, 1996. Pp. 67–74.
5. Dmitrieva O. A., Bobyreva E. V. Place of Family and Family Values in Worldbasic Religions (Christianity, Islam, Buddhism) // *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*. 2018. V. 198. Pp. 19–22.

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

Дмитриева О. А., профессор кафедры русского языка как иностранного

E-mail: dmoa@yandex.ru

Volgograd State Socio-Pedagogical University
Dmitrieva O. A., Professor of Russian as a Foreign Language Department

E-mail: dmoa@yandex.ru

Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина

Ванюшина Н. А., доцент кафедры стажировки зарубежных специалистов

E-mail: wanjuschina@yandex.ru

Pushkin State Russian Language Institute
Vanyushina N. A., Associate Professor of the Internship for Foreign Specialists Department

E-mail: wanjuschina@yandex.ru

Поступила в редакцию 4 октября 2019 г.

Принята к публикации 27 декабря 2019 г.

Received: 4 October 2019

Accepted: 27 December 2019

Для цитирования:

Дмитриева О. А., Ванюшина Н. А. Эвристический потенциал паремий при описании языковой картины мира (на материале русского и немецкого языков) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 1. С. 35–40. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2728>

For citation:

Dmitrieva O. A., Vanyushina N. A. Heuristic potential of proverbs in the linguistic picture of the world description (based on the data from the Russian and German languages) *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2020. No. 1. Pp. 35–40. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2728>